Acknowledgements

The erratic flock of birds, flying toward form or out of it, captures the tension and dilemma of the prose poem. I thank the artist Hussein Madi for the permission to use his work on the cover.

I am grateful to many friends and scholars for their feedback, advice and support. I thank Suzanne Stetkevych and Jaroslav Stetkevych for their generous reading of these chapters and their inspiring dedication to Arabic poetry, now and always. I am lucky to have Roger Allen as a mentor and friend. His feedback on the proposal, drafts and translations was invaluable. I am indebted to Shawkat Toorawa and Tarek El-Ariss for their encouragement and support of the project in its early phases. My gratitude to scholar and friends Wen-chin Ouyang, Sayed Elsisi, Clarissa Burt, Ammiel Alcalay, Rebecca Johnson and Robyn Creswell for providing enriching comments and recommendations.

My special thanks to Mahmoud Hosny for his help in accessing difficult to locate material, and his conversations and companionship in poetry during the writing of this book.

I am grateful for Al Filreis’s friendship and encouragement. I thank him, Jessica Lowenthal and Kenna O’Rourke for inviting me to write a commentary series for Jacket 2. ‘Arabic Modernism’s Other Tradition’ allowed me a creative space to think through some of the issues related to this project and to expand beyond it. I thank them for allowing me to think about this project with an audience of poetry at large.

I thank the Wolf Humanities Forum at the University of Pennsylvania for offering me a fellowship and the convivial atmosphere in which I
worked on early drafts of some of the chapters here. I am indebted to all the fellows in the ‘Afterlives’ seminar 2017–18, the forum director Jim English and the topic director Emily Wilson for their inspiring work and their dedicated engagement with mine.

I am lucky to have had the support and funding of Penn Global and the Global Engagement Fund (GEF) at the University of Pennsylvania for my project ‘The Edge of Poetry: The Prose Poem in Arabic, An Interdisciplinary Collaborative Project’. This allowed me to do much of the groundwork and translations for this project. Funding from Penn Global made possible the collaboration with Al-Bustan Seeds of Culture on the multi-disciplinary project ‘(Dis)Placed: Expressions of Identity in Transition’. My continuous gratitude goes to Al-Bustan and its founder and executive director Hazami Sayed for her partnership, support, and the many opportunities of cultural exchange she makes happen.

My deepest gratitude to the series editor Prof. Rasheed El-Enany for his support of this project and his valuable feedback, especially on the translations of poems. Working with the editorial team at EUP was a pleasure. I thank them all for their professionalism and care in making this book.

Without the support of my partners in poetry Samaa and Ahmad Almallah, nothing comes to light. My work here and elsewhere is inspired by Ahmad’s poetry and his thinking about poems. To him and to Samaa, on her journey toward Arabic, I dedicate this book.